

Pytania i odpowiedzi cz. I.

dot. zapytania ofertowego Nr 16/02.03.03.POIR/2017 z dn. 28.07.2017r. dotyczącego opracowania i wykonania materiałów promocyjnych WKB w postaci katalogów
w ramach realizacji Projektu: „SHOW YOURSELF- polskie produkty budowlane na arenie międzynarodowej” o numerze POIR.02.03.03-20-0001/16 realizowanego w ramach Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój, Poddziałanie 2.3.3 Umiędzynarodowienie Krajowych Kłastrów Kluczowych.

Pytanie 1. *Zgodnie z załącznikiem 1 ww. oferty, w zakresie Wykonawcy leży:*

„ 2) wykonanie layoutu, pełnego składu graficznego katalogu (w języku polskim, angielskim, rosyjskim, niemieckim, hiszpańskim, francuskim) i czynności związanych z przygotowaniem do druku całości katalogów, w tym okładki oraz przedstawieniu 3 projektów okładki do konsultacji oraz 3 layoutów wewnętrznej części katalogów

3) zapewnienie tłumaczeń treści katalogu z języka polskiego na wskazane języki (w języku polskim, angielskim, rosyjskim, niemieckim, hiszpańskim, francuskim)

4) treści podlegające tłumaczeniom będą miały charakter biznesowy i mogą zawierać specjalistyczne słownictwo występujące zwłaszcza w branży budowlanej, przewidywana ilość znaków na poszczególnych stronach dla każdej z 45 firm: str. 1, str. 2, str. 3- 1250 znaków każda oraz str. 4- 750 znaków oraz 12 stron ogólnych- każda ok. 1250 znaków oraz 4 strony okładek- każda ok. 150 znaków”

Czy to oznacza, że jest to publikacja wielojęzyczna i np. na 4 stronach przeznaczonych dla danej firmy będą występowały razem wszystkie wersje językowe w jednej publikacji i liczba znaków podanych do tłumaczenia to łączna liczba znaków dla wszystkich wymienionych 6 wersji językowych czy będzie to 6 osobnych wersji językowych dla jednej firmy i łączna liczba znaków do tłumaczenia dotyczy jednej wersji językowej; w tym przypadku proszę po podanie jakie będą nakłady poszczególnych wersji językowych.

Zamawiający w ramach realizacji usługi oczekuje od Wykonawcy przygotowania sześciu pełnych wersji językowych katalogu przygotowanych w wersji do druku oraz przekazania ich Zamawiającemu w wersji pdf oraz w wersji elektronicznej (SIWZ pkt. 12) dla każdej z jego wersji językowych.

Szacowana liczba znaków podana w specyfikacji na poszczególnych stronach katalogu odpowiada każdej z wersji językowych osobno i nie stanowi sumy znaków na wszystkie wersje językowe na jeden podmiot w ramach 4 str. zaplanowanych dla jednej firmy.

Zamawiający wskazał 5000 szt. jako pełen nakład do druku przy czym nie określił na etapie zamówienia wersji językowych.